



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ

# 3월호



さんだし きょうどう

三田市まちづくり協働センター 〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화 번호:079-559-5023 / 팩스 :079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 3月の地域防災訓練案内

災害が起きた時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。

自分の地域の訓練に積極的

#### ■防災フェス

3月7日(土) 12:30-15:00

ター

#### ■武庫小学校

3月8日(日) 8:00-12:30

※天気などの都合で中止に

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

### 3월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다).  
거주하고 있는 지역현려에 적극적으로 참가합니다!

**These disaster drills were canceled.**

**这防灾训练被取消了。**

**이 방재훈련은 취소되었습니다.**

라워타운 시민센터

초등학교

취소될 수 있습니다.

기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



**This event was canceled.**

**这活动被取消了。**

**이 이벤트는 취소되었습니다.**

### 場所=旧九鬼家住七貫料館

春いちばん美しく咲き誇る、**盆桜展**

先着50人に桜の苗木プレゼント

■日時=3月20日(金・祝)~3月29日(日) 10時~16時

■場所=旧九鬼家住宅資料館

### さくら茶会「初音会の皆さんがたてるお抹茶」

■日時=4月5日(日) 10時~14時30分

■場所=旧九鬼家住宅資料館

■定員=先着100名

■参加費=500円

■申込み=当日受付

【申込・問合せ】三田ふるさと学習館 10時~17時

月曜休(Sandafurusatogakushukan)

☎/ Fax 079-563-5587



### 봄이면 가장 아름답게 피어 뿜내는 본오우(그릇에 심은 작은 벚나무) 전

선착순 50 명에게 벚나무 묘목을 선물합니다.

■일시=3월 20일(금·축일) ~3월 29일(일) 10시~16시

■장소=구 구기가 주택자료관

### 벚꽃다회 「하즈네카이 회원들이 달여주는 말차」

■일시=4월 5일(일) 10시~14시 30분

■장소=구 구기가 주택자료관

■정원=선착순 100명

■참가비=500엔

■신청=당일 접수

【신청·문의】산다 후루사토 학습관

10시~17시 월요일 휴무 ☎/ Fax 079-563-5587

**認可外保育施設利用者補助事業**

認可保育所・認定こども園(2号・3号認定)・小規模保育の入所待ちで、認可外保育施設を利用する家庭に、保育料の補助を実施しています。

※利用している認可外施設は市外でも可能です。企業や病院の職員向けなど、利用者を限定している施設は除きます。

3月から、第3期(12月~3月分)の補助金の申請を受付けします。

■申請期間=3月2日(月)~3月31日(火)(郵送の場合必着)

■提出書類=保育振興課で配布しています(ホームページからもダウンロードできます)。

※2019年度利用分の補助申請は3月31日が最終期限です。提出が遅れた場合は、補助金を交付できませんので、注意してください。

■その他=月の初日から在籍していることや2019年3月31日現在3歳未満であることなどの要件があります。

詳細はホームページまたは下記までお問い合わせください。

【申込・問合せ】保育振興課(Hoikushinkoka)

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611



**夏季休業日の期間変更**

外国語教育の授業時数増や災害、インフルエンザ等による臨時休業に対応するため、2020年度から三田市立小・中・特別支援学校では、8月末の平日3日間、授業日を設けます。

2020年度は8月27日が始業式になります。

★変更後

夏季休業日 7月21日から8月28日まで。

※8月28日が水曜日となる場合は、8月27日まで、木曜日・金曜日又は土曜日となる場合は、8月26日まで

【問合せ】学校教育課(Gakkokyoikuka)

☎ 079-559-5138 FAX 079-559-6400

**인가외 보육시설 이용자 보조사업**

인가 보육소·인정 고도모엔(2호·3호 인정)·소규모 보육시설의 입소대기 가정이 인가외 보육시설을 이용할 경우 보육료를 보조해드립니다。

※이용하는 인가외 시설이 시외라도 가능합니다。기업과 병원의 직원을 대상으로 하는 등 이용자를 한정하고 있는 시설은 제외합니다。

3월부터 제3기(12월~3월분) 보조금 신청을 접수합니다。

■신청시기=3월2일(월)~3월31일(화)(우송할 경우에는 필착)

■제출서류=보육진흥과에서 배부해드립니다(시 홈페이지에서 다운받을 수도 있습니다)。

※2019년도 이용분 보조신청은 3월31일이 최종 기한입니다。제출이 늦어질 경우에는 보조금을 교부할 수 없으니 주의해 주십시오。

■기타=월초부터 재적하고 있을 것, 2019년 3월 31일 현재 3세 미만일 것 등 요건이 있습니다。자세한 사항은 홈페이지 또는 아래로 문의해 주십시오。

【신청·문의】보육진흥과

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611



**하계 휴업일 기간 변경**

외국어 교육의 수업 시수 증가와 재해, 인플루엔자 등으로 인한 임시 휴업에 대응하기 위해 2020년도부터 산다시립 초등학교·중학교·특별지원학교에서는 8월말의 평일 3일간을 수업일로 정합니다。

2020년도는 8월 27일이 시업식이 됩니다。

★변경 후

하계 휴업일 7월 21일부터 8월 28일까지

※8월 28일이 수요일인 경우는 8월 27일까지, 목요일·금요일 및 토요일인 경우는 8월 26일까지

【문의】학교교육과

☎ 079-559-5138 FAX 079-559-6400

## マイナンバーカードの取得とIDの設定はお早めに

証明書コンビニ交付や確定申告など、カード1枚でさまざまな行政サービスの手続きが便利にできるマイナンバーカード。さらに2020年度からは、国の消費活性化の取り組みとして「マイナポイント事業」が始まり、ICカード(電子マネー)やQRコード決済(〇〇페이)を利用すると、1ポイント1円相当のお買い物で使える「マイナポイント」がもらえる予定です。マイナポイントの実施時期が近づくと、窓口が混み合い、申請から交付まで通常(1~2ヵ月)よりも時間がかかります。早めの申請をお願いします。

「マイナポイント」をもらうには、マイナンバーカードを取得し、IDの設定が必要です。IDは、スマホなどを利用し自宅からでも設定できますが、2月20日から市役所の窓口でもID設定を支援します。この機会にぜひ、ご利用ください!

### 【問合せ】

・消費活性化策・IDの設定に関すること

マイナンバー総合フリーダイヤル(0120-95-0178)

※音声ガイダンスに従って5番を選択してください。

平日 9時30分~20時 土日祝 9時30分~17時30分

総務省マイナポイントのホームページ

<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

・マイナンバーカードに関すること

市民課個人番号カード交付担当 ☎ 079-559-5106 FAX 079-559-5114

・マイナポイント事業に関すること

産業政策課(Sangyoseisakuka) ☎ 079-559-5085 FAX 079-559-5024



## 国民健康保険の「所得申告」

2020年度の国民健康保険税算定のため、2019年中(1月1日~12月31日)の所得について申告が必要な人に「国民健康保険簡易申告書」を送ります。

所得申告がないと、正しい課税や軽減の判定ができませんので、申告用紙が届いた人は、所得がない場合も必ず提出してください。

※確定申告・市県民税の申告をする人は提出する必要はありません

【問合せ】国保医療課 (Kokuho Iryoka)

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636

## 마이넘버카드 취득과 ID 설정은 일찍이

증명서 편의점 교부나 확정신고 등 카드 한 장으로 다양한 행정 서비스 절차를 편리하게 이용할 수 있는 마이넘버카드. 게다가 2020 년도부터는 소비 활성화를 위한 대처로 「마이너 포인트 사업」이 시작되어 IC 카드(전자 머니) 또는 QR 코드 결제(〇〇페이)를 이용하면 1 포인트에 1 엔 상당의 구매 시 사용 가능한 「마이너 포인트」를 받을 예정입니다. 마이너포인트의 실시 시기가 다가오면 창구가 혼잡하여 신청부터 교부까지 통상(1~2 개월)보다 시간이 걸립니다. 일찍 신청하시기를 바랍니다.

「마이너포인트」를 받으려면 마이넘버카드를 취득하고 ID 설정이 필요합니다. ID 는 스마트 폰 등을 이용해 집에서 설정할 수 있습니다만 2 월 20 일부터 시청의 창구에서도 ID 설정을 지원합니다. 이 기회에 꼭 이용해 주십시오!

【문의】·소비활성화책·ID 설정에 관한 것

마이넘버 종합프리다이얼(0120-95-0178)

※음성안내에 따라 5 번을 선택해 주십시오.

평일 9시 30 분~20시 토·일·축일 9시 30 분~17시 30 분  
총무성 마이너포인트의 홈페이지

<https://mynumberard.point.soumu.go.jp/>

・마이넘버카드에 관한 것

시민과 개인번호카드 교부 담당 ☎079-559-5106 FAX 079-559-5114

・마이너포인트 사업에 관한 것

산업정책과 · ☎079-559-5085 FAX 079-559-5024

## 국민건강보험의「소득 신고」

2020 년도의 국민건강보험세 산정을 위해 2019 년(1 월 1 일~12 월 31 일)의 소득에 대해 신고가 필요한 분들에게 「국민건강보험간

이신고서」를 보냅니다. 소득신고가 없으면 적정한 과세 및 경감판정을 할 수 없으니 신고서를 받으신 분들은 소득이 없는 경우라도 반드시 제출 하십시오.

※확정신고 · 시현민세를 신고하시는 분들은 제출할 필요가 없습니다.

【문의】국보의료과

☎079-559-5050 Fax079-559-2636



**乳幼児健診 3月**

受付時間 12:45~13:45 (予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
  - ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
  - ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

**영유아 건강진단 3월**

- 접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)
- ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
- ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시오.
- ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다. (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月 4개월			
9か月児健診 9개월			
(9~10)			
1歳6か月 18개월			
3歳 36개월			

**Infants Medical Check-ups were canceled.**

**婴幼儿健康检查被取消了。**

**영유아 건강진단은 취소되었습니다.**

양케이트, 소변 5cc 지참

【問合せ】健康増進課 (住所: 川除675) (Kenkozoshinka)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分



- ★3月は11日(水)、28日(土)です。
- 場所=まちづくり協働センター (電話相談も可能。)
- 対応言語=日本語、中国語、英語 (その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日休  
Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【문의】건강증진과 (주소: 카와요케 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오. 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

- 일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분~12시 30분  
★3은, 11(수), 28(토)입니다.
- 장소=산다시 마치즈쿠리 협동센터 (전화 상담도 가능)
- 대응 언어=일본어, 중국어, 영어 (다른 언어는 사전에 상담하십시오。)



【문의】국제교류 플라자  
10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무  
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp